

GROSS-BORSTELER BOTE

MITTEILUNGSBLATT



KOMMUNAL-VEREIN VON 1889 IN GROSS-BORSTEL R.V.

Nummer 2

Februar 2010

Auflage 5.000 Exemplare

www.grossborstel.de

92. Jahrgang

Redaktionsschluss: 10. jeden Monat



Idyllische Winterlandschaft in "Pehmöllers Garten" (siehe Artikel auf Seite 4)

Foto: T. Matthes-Walk, 2006

OPTIK
Facklam

Brillen · Contactlinsen · Taucherbrillen

Borsteler Ch. 113 · Tel.: 511 55 88 · Mo.-Fr. 9-13 + 14.30-18, Sa. 9-12 Uhr



In allen Fragen der Gesundheit stehen wir
Ihnen gern mit Rat und Tat zur Seite

Ihre

ABC-Apotheke

C. und S. Berg

Borsteler Chaussee 177 · Tel.: 553 23 00 · Fax: 553 12 39

e-mail: berg@abc-apotheke-hamburg.de

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.30-13.00 + 14.30-18.30 Uhr · Sa. 8.30-12.30 Uhr

Dierk Fleck e.k.

Inh.: Nicole Johannsen

Sanitär- und Heizungsbaumeisterin

PLANUNG · BERATUNG · REPARATUR · NEUANLAGE

- Klempnerei, Gas, Wasser
- Brennwert, Heizung
- Dach, Solaranlagen
- Regenwassernutzung

Brückwiesenstr. 32

Werkstatt:

Borsteler Chaussee 128



553 73 22

Fax: 553 19 54

service@sanitaer-fleck.de

www.sanitaer-fleck.de



RESTAURANT

CHINA-TOWN

Verkauf auch außer Haus

Borsteler Chaussee 110

22453 Hamburg

Tel: **511 79 04**

Öffnungszeiten:

Mo.-Sa. 12.00 – 15.00 Uhr +

17.30 – 23.00 Uhr

Sonn- u. Feiertag 12 – 23 Uhr



Ihr Frisör

Kirsten Laurien

Sonnenbank!

Borsteler Chaussee 156

22453 Hamburg

Telefon: **553 45 94**

LUST AUF GRIECHENLAND

"ZUR KATE"



Lust auf

GRIECHENLAND

Restaurant

KELLERBLEEK 6

22453 HAMBURG

TEL.: 040-64 50 59 29

WWW.LUSTAUFGRIECHENLAND.DE

RÄUMLICHKEITEN FÜR 50 - 60 PERSONEN

FÜR GESCHÄFTS- UND FAMILIENFEIERN

WARME KÜCHE:

MO.-FR. 17.00-23.00 UHR · SA. U. FEIERTAG 12.00-23.00 UHR · SO. 12.00-22.00 UHR



Hubertus-Apotheke

W. Spiegler · Inhaber Apotheker Peter Tomm

Borsteler Chaussee 111 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 50 30 · Fax: 514 23 36

NUR FÜR MITGLIEDER JAHRES-HAUPTVERSAMMLUNG

am Mittwoch, 10. Februar um 20.00 Uhr
im Stavenhagenhaus, Frustbergstr. 4

- Tagesordnung:
1. Genehmigung der Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 13.1.2010
 2. Aufnahme neuer Mitglieder
 3. Kommunale Angelegenheiten
 4. Erstattung des Jahresberichts
 5. Bericht des Schatzmeisters
 6. Bericht des Rechnungsprüfers
 7. Entlastung des Schatzmeisters
 8. Entlastung des Vorstandes
 9. Ergänzungswahlen des Vorstandes:
2. Vorsitzende/r, 2. Schriftführer/in, 2. Schatzmeister/in
3 Beisitzer und Rechnungsprüfer
 10. Verschiedenes
– kurze Pause –

Nach der Versammlung gemütliches Beisammensein

In der Bauerndiele steht für jedes Mitglied eine Flasche Bockbier bereit

Ältere Borsteler Mitglieder holen wir gerne ab und begleiten sie auch wieder heim!

Anmeldungen bitte bei Monika Scherf, Tel: 553 75 20

AUS DEM INHALT

Hotel-Projekt in "Pehmöllers Garten"	Seite 6	Tagesfahrt nach Wolfsburg	Seite 16
Jahresrückblick 2009	Seite 8	Klavierkonzert zum Woyrsch-Jahr	Seite 17
KuKuK im Februar und März	Seite 15	LAB hat ein neues Domizil	Seite 18
Kennen Sie Czernowitz?	Seite 15	Erfolgreiche Kooperation	Seite 19



Günter Junghans

Elektrotechnik

Inh. Rico Gäth · Elektromeister

Wir helfen Ihnen bei allen elektrischen Problemen

Kabelfernsehanschlüsse

Installation · Reparatur · E-Warmwasser

Engentwiete 15 · 22850 Norderstedt · ☎ 51 59 88 · Fax: 51 07 56



IHR GROSSBORSTELER REISEBÜRO WARNCKESWEG 4

DB-Fahrkarten · TUI, Neckermann, Alltours etc.
Weltweit Urlaubsreisen · Städtereisen · Linien- & Charterflüge
Last-Minute-Reisen zu Flughafen-Preisen

Persönliche Beratung: Mo.-Fr. 9-19 Uhr, Sa. 10-15 Uhr oder telefonisch über **040-505 505**
www.reiseterminal.com www.amigoholiday.de email: info@amigoholiday.de

BERICHT ÜBER DIE MITGLIEDERVERSAMMLUNG AM 13.1.2010 *Versammlungsniederschrift*

Der 1. Vorsitzende, Wolf Wieters, eröffnet die form- und fristgerecht einberufene Mitgliederversammlung um 20.00 Uhr.

Zur Tagesordnung:

1. Die Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 09.12.2009 (abgedruckt im „Boten“ für Dezember) wird genehmigt.
2. Es werden fünf neue Mitglieder in den Verein aufgenommen und herzlich begrüßt.
3. **Kommunale Angelegenheiten**
 - a. **Busanbindung Groß Borstels**

Borsteler Bürger haben sich bei Mitgliedern des Kommunal-Vereins mehrfach wegen vorfahrplanmäßiger Abfahrten der drei Borsteler Buslinien beschwert. Auch die nicht aufeinander abgestimmten Ankunftszeiten der aus der Innenstadt kommenden U-Bahnen mit den oft im gleichen Moment abfahrenden Bussen der Linie 114 werden moniert. Der Kommunal-Verein hat dem HVV in dieser Angelegenheit erneut einen Brief geschrieben. Eine Antwort liegt jetzt vor, ist allerdings unbefriedigend. Der Briefwechsel wird im März-Boten“ veröffentlicht.
 - b. „Pehmöllers Garten“ –
Regionalausschuss tagt in Groß Borstel

In der vollbesetzten Aula der Carl-Götze-Schule fand am 11.01.10 eine wegen dieses Themas eigens nach Groß Borstel verlegte

und von mehr als 70 Borsteler Bürgern besuchte Sitzung des für den Stadtteil zuständigen Regionalausschusses statt. Der Projektentwickler Gensler stellte seine Planungen für den Bau zweier Hotelgebäude und eines Parkhauses auf dem Grundstück des ehem. „Pehmöllers Garten“ vor (siehe Artikel auf Seite 6)

Dieses Thema ist Anlass für eine angeregte Diskussion der Mitglieder: Besonderes Interesse galt dem Baumbestand. Für das Bauprojekt müssten etwa 80 Bäume gefällt werden. Eine Ersatzpflanzung auf dem Gelände ist aus Platzgründen nicht denkbar. Die geplante 6-geschössige Bebauung ist nach Bebauungsplan erlaubt.

Herr Schröder schlägt vor, einen Nutzungsvertrag zu entwerfen, in dem die Wünsche der Bürger aufgelistet werden.

- c. **Gerüchte um die Verlegung des Recyclinghofes Offakamp**

Ein Gerücht besagt, dass als neuer Standort für den Recyclinghof Offakamp das Gelände des Lokstedter Güterbahnhofs vom Kommunal-Verein vorgeschlagen werde – so berichtete auch das Wochenblatt. Die Meldung erklärt sich so, dass Herr Hanke vom Wochenblatt ein ehemaliges Vorstandmitglied interviewt hat, das seine persönliche Meinung geäußert hat, die aber nicht

Polsterei u. Raumausstattung Albert Warnecke

**Offakamp 13
Hamburg-Lokstedt
Tel.: 55 77 150**



Die Polsterei in Ihrer Nähe!

GARTENGESTALTUNG

Reinald Kruse
Gärtnermeister

Beratung · Planung · Neuanlage
Beton- und Natursteinarbeiten
Pflanzungen · Gartenpflege

**Nirnheimweg 26 22453 Hamburg
Tel. 040 / 553 76 08**



Montag – Freitag 12.00 - 15.00 Uhr:
Mittagstisch ab € 4,50, Buffet € 5,50

Restaurant-Öffnungszeiten:

Mo.-Fr. 12-22, Sa. 16-22, So.- & feiertags 12.00-22.00 Uhr

Nutzen Sie unseren Lieferservice:

Mo.-Fr. 12-15 + 17-22, Sa. 16-22 + Sonn-&Feiertag 12-22 Uhr,
auch online-Bestellungen möglich: www.zixin.de

Borsteler Chaussee 179 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 85 15 98 58

im Einklang mit der des Kommunal-Vereins steht. Dieser favorisiert nach wie vor die Anlage von Sportflächen auf dem Güterbahnhof-Gelände, um auf bisherigen Sportflächen Wohnbebauung zu ermöglichen. Die zugesagte Richtgiststellung im Wochenblatt ist immer noch nicht erfolgt.

d. Kita im Gebäude „Borsteler Jäger“

Nach jahrelangem Leerstand, Buntmetall-diebstählen und Einbrüchen mit Zerstörungen wird der „Borsteler Jäger“ an einen „namhaften Kita-Betreiber“ vermietet. Die Stadt bleibt im Besitz von Grundstück und Gebäude und muss in eine Grundsanierung investieren. Baubeginn soll noch im 1. Quartal sein, der Bezug des Gebäudes durch eine Kita könnte vielleicht noch in diesem Jahr erfolgen...

**e. „Woche des Gedenkens“
in Groß Borstel**

In der jedes Jahr stattfindenden „Woche des Gedenkens“ mit Veranstaltungen im Januar und Februar erinnert der Bezirk Hamburg-Nord an die Befreiung des Konzentrationslagers Auschwitz am 27. Januar 1945, das stellvertretend steht für Millionen Opfer nationalsozialistischer Verfolgung. In Groß Borstel findet am 9. Februar unter dem Titel „Czernowitz“ eine Lesung mit Musik statt (siehe Artikel auf Seite 15).

Informationen über alle Veranstaltungen zur „Woche des Gedenkens“ und zu der in

Groß Borstel liegen im Stavenhagenhaus aus.

4. Verschiedenes

a. Schnee- und Eisräumung:

Der Wintereinbruch nach mehreren fast schneefreien Jahren hat viele Anwohner offensichtlich dermaßen überrascht, dass sie ihren Pflichten nicht oder nur unzulänglich nachgekommen sind. Es sind bereits einige Glätteopfer zu beklagen. Es wird eindringlich auf die Verpflichtungen zum Räumen und Streuen hingewiesen. Dabei sollten unbedingt auch die Zuwegungen zu den Mülleimern und -containern mit einbezogen werden, da es für die Mitarbeiter bei widrigen Schneeverhältnissen fast unmöglich ist, die Behälter zu leeren.

b. Einbrüche in Groß Borstel:

In der letzten Zeit gab es vermehrt Einbrüche oder Einbruchversuche in ganz Hamburg und auch in unserem Stadtteil.

Wie Einbrecher vorgehen und wie man sich am besten davor schützen kann, wird ein Mitarbeiter der Kriminalpolizeilichen Beratungsstelle erläutern am Dienstag, 19. Januar, 20.00 Uhr im Stavenhagenhaus.

Nicht nur Mitglieder, sondern alle Mitbürger unseres Stadtteils sind dazu herzlich eingeladen.

Der 1. Vorsitzende beendet die Mitgliederversammlung um 20.45 Uhr. Im Anschluss unterhält Claudia Griseri das Publikum mit ihren stimmungsvollen Chansons und humorvollen Couplets aus ihrem neuesten Programm „Ich bereue nichts“.

**Gärtnermeister
Stefan Taggesell**

- Baumschnitt
- Strauchschnitt
- Baumfällung/Rodung

Merckelweg 11 · 22453 Hamburg
Tel.: 040/553 42 82

Schreibservice

Uschi Steinhoff

Korrespondenz und
wissenschaftliche Arbeiten aller Art.

www.schreibservice-steinhoff.de
Tel.: 553 40 54 · Fax: 553 78 56

Fremdenzimmer!



Drei Eichen



Fremdenzimmer!

Nostalgische Gaststätte mit deutscher Küche

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. ab 11.00–24.00 Uhr, Sa. und So. ab 10.00–24.00 Uhr

Silvia Scheither · Spreenende 45 · 22453 Hamburg

Tel.: 553 53 00 · e-mail: Drei-Eichen4563@web.de

KOMMUNALE ANGELEGENHEITEN

Hotel-Projekt in „Pehmöllers Garten“

In der öffentlichen Sitzung des „Regionalausschuss Langenhorn-Fuhlsbüttel-Alsterdorf-Groß Borstel“ (RegAFuLa) am 11.1.2010 in der Aula der Carl-Götze-Schule wurde unter TOP 3 von Herrn Gensler zum Thema „Hotel, Parkhaus und private Parkanlage in der Papenreye“ berichtet und diskutiert. Die hohe Beteiligung von Bürgern aus Groß Borstel war ein eindrücklicher Beweis für das große Interesse an der zukünftigen Nutzung des wohlbekannten Pehmöllers Garten, einem der ehemaligen Lustgärten von Groß Borstel. Die Vorstellung der von der Gensler KG geplanten Hotelanlage, über die ja bereits im Januar-Boten (S. 6-7) mit Bildern berichtet wurde, beschränkte sich zunächst auf das eigentliche Hotel mit 190 Zimmern, das Appartement-Hotel für 70 Suiten und das Parkhaus mit 390 Stellplätzen sowie die wirtschaftlichen Zwänge zur Beschränkung auf ein Zwei-Sterne Hotel und die Einhaltung aller rechtsgültigen baurechtlichen Anforderungen. Auf die Nutzung des nun ja zur Hotelanlage gehörenden „Über-

bleibsels“ von Pehmöllers Garten, aus dem insgesamt etwa 80 Bäume herausgeschlagen werden sollen, ging Herr Gensler erst auf Nachfrage ein. Er verwies auf die teils kosten- aufwändige Anpassung des Baukörpers an den Baumbestand, die Neugestaltung des Teichs und die im Rahmen des Hotelbetriebs natürlich gegebene öffentliche Zugänglichkeit. Er machte aber auch deutlich, durch geeignete Abgrenzung des Geländes die Wahrnehmung des Hausrechts sicherstellen zu müssen. Aufgrund harscher Kritik einiger Bürger an einer Umzäunung mit abschließbaren Toren schien Herr Gensler einzulenken und ließ offen, ob das Hausrecht unbedingt durch abschließbare Tore wahrgenommen werden müsse.

In der öffentlichen Bürger-Diskussion wurde einerseits recht aggressiv die Größe und die Architektur der Hotelanlage kritisiert, was jedoch weniger zur konstruktiven Sachdiskussion beitragen konnte und von Herrn Gensler als „persönliche Ansicht“ abgewiesen wurde. Andererseits wurde die Idee, Pehmöllers Garten in eine Hotelanlage einzubinden, grundsätzlich begrüßt und befürwortet. In Richtung Verwaltung und politischer Gremien wurde allerdings mehrfach an den Entwurf des Bebauungsplans 6 erinnert, in dem u.a. eine verbindliche öffentliche Nutzung des Parks

TITO'S
ÄGYPTISCHES RESTAURANT



Mittagstisch ab € 4,90
 Mo.-Fr. 12.00 - 15.00 Uhr
 Öffnungszeiten:
 Mo.-Sa. 12.00 -15.00 + 17.00 - 23.00 Uhr
 Sonntag ab 14.00 Uhr

Borsteler Chaussee 120 · 22453 Hamburg
 Tel.: 525 990 88 · email: tito55@live.de



- Klassische Homöopathie -
 Für Erwachsene und Kinder

Regina Kossak
 Heilpraktikerin

Moorweg 7k · 22453 Hamburg (Gr. Borstel)
 Tel.: 55 77 33 85 · Termine n. Vereinbarung

TankCenter Groß Borstel

- BISTRO + BOUTIQUE
- ÖLWECHSEL
- TEXTIL-WASCHANLAGE
- BATTERIE- + REIFENSERVICE
- FAHRZEUGINNENREINIGUNG

TankCenter Groß Borstel Inh. Yavuz Özgen
Borsteler Chaussee 95 22453 Hamburg
Tel. 0 40 / 51 72 35 Fax 0 40 / 5 11 97 16

UNSER SERVICE MACHT DEN UNTERSCHIED



sowie die Schaffung von Parkraum nur in Tiefgaragen vorgesehen war. Ebenso wurde auf den Widerspruch zum Senatsbeschluss vom 27.10.1992 zum Erhalt von Pehmöllers Garten verwiesen. Davon ist in dem jetzigen Entwurf nichts mehr zu finden. Der Vorsitzende des RegAFuLa, Herr Lewin, konstatierte, dass offensichtlich seitens der Verwaltung manche Beschlüsse nicht in geltendes Recht umgesetzt wurden und insofern bei diesem Projekt auch keine Berücksichtigung finden können. So blieb es letztlich bei der Bitte der Bürger an die Gremien, dafür Sorge zu tragen, dass die Baugenehmigung nur in Verbindung mit einer verbindlichen Vereinbarung zur öffentlichen Nutzung des Reststücks von Pehmöllers Garten erfolgt.

Von den Ausschuss-Mitgliedern wurde das vorgestellte Hotel-Projekt überwiegend begrüßt, man sah aber auch Diskussionsbedarf in Bezug auf Umfang und Gestaltung der Bebauung. Wir Bürger wurden belehrt, dass die Einflussmöglichkeiten dieses Gremiums nicht immer zum gewünschten Erfolg führen und insbesondere keine Einschränkungen oder Ausnahmeregelungen bestehender Gesetze und Vorschriften veranlasst werden

könnten. Die Fragen an Herrn Gensler bezogen sich wesentlich auf die Terminplanung, den zukünftigen Projektträger und den Hotelbetreiber. Die Finanzierung wird nach Aussage von Herrn Gensler voraussichtlich von einer Fonds-Gesellschaft übernommen. Welches Unternehmen das Hotel betreiben werde, ist erstens noch offen und zweitens sei er, Herr Gensler, als deutscher Staatsbürger nicht verpflichtet, darüber Auskunft zu erteilen, an wen er seine Hotelanlage vermieten wird. Nach dieser Aussage verließen mehrere Bürger unter Protest den Saal. Herr Gensler gab aber doch zu erkennen, dass er von den geplanten 190 Zimmern eventuell auf ca. 160 Zimmer zurückgehen könnte und damit ein Geschoss einsparen würde und dass auch die Anzahl der

STEFAN & TRACHTÉ
IMMOBILIEN

Immobilienverkauf ist Vertrauenssache!

Unser kostenloser Service für Eigentümer:
Komplette Verkaufsabwicklung von A-Z

Nutzen Sie unsere langjährige Erfahrung
und rufen Sie uns gerne an!

Stefan & Trachte Immobilien GbR
Borsteler Chaussee 90 · 22453 Hamburg
Tel. 040-386 366 44/45 · info@stefan-trachte.de

ANDREA'S FrisörLädchen
...wenn es um Ihren Kopf geht!

Mittwoch: Seniorentag · Donnerstag: Familientag
Kid's Day

Frisuren für DAMEN HERREN KINDER

Andrea Bosau
Borsteler Chaussee 36 · 22453 Hamburg
(gegenüber REWE) Tel. 823 156 46

Öffnungszeiten: Di. - Fr. 9.30 bis 18.00 Uhr
Sa. 8.30 - 13.00 Uhr



Kurbad Team Groß Borstel Massage und Krankengymnastik

Krankengymnastik nach Bobath · manuelle Therapie
· Elektrotherapie · med. Wellness
Fangopackungen · Logopädie
Fußpflege · Kosmetik

**Uwe Holz · Borsteler Chaussee 102
22453 Hamburg · Telefon 51 61 59**

Stellplätze auf ca. 250 reduziert werden könnten. Es gibt also - wie Herr Lewin in seinem Schlusswort betonte - noch viele Möglichkeiten zu konstruktiven Verhandlungen zwischen Herrn Gensler sowie den Ausschuss-Mitgliedern, der Verwaltung und nicht zuletzt den Borsteler Bürgern.

Mit etwa zwei Stunden heißer Diskussion hat das Hotel-Projekt fast den gesamten Zeitrahmen der anberaumten Sitzung beansprucht. Erfreulich ist, dass uns Bürgern diese Möglichkeit eingeräumt wurde. Bleibt zu hoffen, dass die Baugenehmigung dann auch tatsächlich die öffentliche Nutzung des ehemaligen Pehmöller Garten sicherstellt und aus dem heutigen „Frustgarten“ wieder ein „Lustgarten“ wird.

Dr. H.H. Nölke

Jahresrückblick 2009

Jahresrückblicke können nicht im Detail jedes Ereignis der zurückliegenden Monate darstellen. Deshalb sollen hier nur die Schwerpunkte des vergangenen Jahres skizziert und die zahlreichen weiteren Aktivitäten des Kommunal-Vereins kurz umrissen werden.

Zu den gesetzlich geforderten Regularien eines jeden Vereins gehört die jährliche Hauptversammlung, die bei uns im Februar stattfindet und mit der satzungsgemäßen Wahl der Hälfte der Vorstandsmitglieder und anderer Ämter

verbunden ist. Am 11. Februar 2009 gab es eher routiniert ablaufende Wahlen. In ihren Ämtern für zwei Jahre bestätigt wurden Wolf Wieters als 1. Vorsitzender, Hannelore Kalla als 1. Schriftführerin, Horst Scherf als 1. Schatzmeister sowie Tom Janocha, Hans-Wilhelm Grabau und Heiner Hinrichsen als 1. Beisitzer. Ebenfalls bestätigt wurden Frau H. Holzapfel, Herr Dr. G Kraft und Herr H. Vogt als Mitglieder des Schlichtungsausschusses. Die langjährig bewährten Rechnungsprüfer Peter Ruge und Wilhelm Schmage wurden erneut für ein Jahr wiedergewählt.

Bei der Entwicklung der Mitgliederzahl setzte sich der leichte Rückgang des letzten Jahres fort: waren es noch 1065 Mitglieder am 31.12.2008, wurden zum 31.12. 2009 nur noch 1041 Mitglieder gezählt. Die zurückgehende Bevölkerungszahl unseres Stadtteils macht sich wohl auch auf diese Weise bemerkbar, doch sind nach wie vor etwa 13% aller Groß Borsteler Bürger bei uns organisiert, was dem Verein immer noch ein starkes kommunalpolitisches Gewicht verleiht.

Kommunale Angelegenheiten

2009 ließe sich für Groß Borstel charakterisieren als das Jahr der Jubiläen und der „Dauerbrenner“, d.h. solcher Themen, die im Verlauf des Jahres immer wieder auf den Mitgliederversammlungen angesprochen wurden.

Jubiläum feierte sowohl die **Kirchengemeinde St. Peter**, die auf die Errichtung des Kirchbaus vor 50 Jahren zurückblickte, als auch die **Carl-Götze-Schule**, deren heutige Gestalt ebenfalls auf das Jahr 1959 zurückgeht. Zwei Anlässe zum Gedenken an „runde“ Jubiläen hatte der Kommunal-Verein. Im März 1919 erschien die erste Nummer des **„Groß-Borsteler Boten“**. Zum 90jährigen Jubiläum lag dem Märzheft dieses Jahres ein Sonder-

Praxis für Atem-, Sprech-
und Stimmtherapie

Marlene Sevke

staatl. gepr. Atem-, Sprech- und
Stimmlehrerin

Alle Kassen und Privat Termin nach Vereinbarung

Im Kurbad Borsteler Chaussee 102
22453 Hamburg · Tel.: 51 61 59 oder 31 97 78 44

Fortsetzung Seite 10




NEW LIVING HOME
— H A M B U R G —

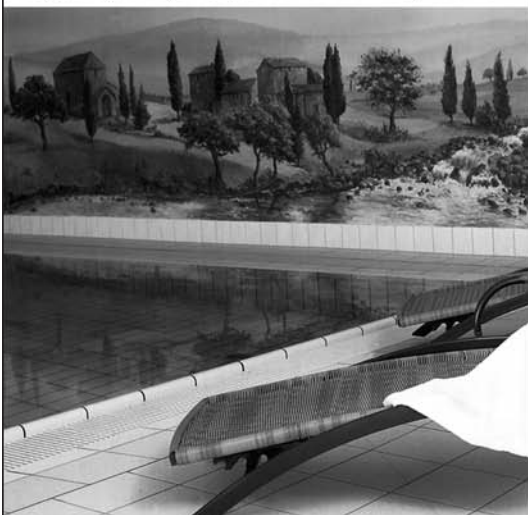
**Die anspruchsvolle
Appartement-Residenz**



**Tag der
offenen Tür**

**am Sonntag, 7. Februar 2010
14.00 bis 18.00 Uhr**

Führung zu jeder vollen Stunde.



Julius-Vosseler-Straße 40
22527 Hamburg
Telefon: 040 - 401 33 - 100
Fax: 040 - 401 33 200
www.new-living-home.de
info@new-living-home.de

Gern beraten wir Sie
bei einem unverbindlichen
Besichtigungstermin
oder senden Ihnen unsere Prospekte zu.



CLUBHEIM

DES LUFTHANSA SPORTVEREINS

Mittagstisch

und unsere täglich wechselnden Speisen
können Sie auch im Internet einsehen:

www.lsvclubheim.de

Petra und Harry Schubert · Borsteler Chaussee 330 · Tel.: 040-57 00 67 66

druck bei, der zahlreiche bildliche Darstellungen aus neun Jahrzehnten enthielt und in dem die heutige Herausgeberin Traute Matthes-Walk, die den "Boten" seit 23 Jahren betreut, in einem Interview Veränderungen im Erscheinungsbild, Höhepunkte der Berichterstattung, vor allem aber die Kontinuität in der inhaltlichen Linie dieser "Gemeinnützigen Blätter" erläuterte.

Das 120jährige Bestehen des 1889 gegründeten **Kommunal-Vereins** bot dann den Anlass für ein ganzes Festwochenende vom 11. bis zum 13. September. Den Anfang machte ein Konzert der "Hamburg Harmonists", die in Anlehnung an ihre großen Vorbilder "Comedian Harmonists" mit frivolen Liedern der

1920er bis 1950er Jahre im vollbesetzten Stavenhagenhaus für Stimmung sorgten. Der historischen Dimension des Jubiläums gerecht wurde Traute Matthes-Walk mit einem Bildervortrag zur Geschichte Groß Borstels und einem anschließenden Rundgang zu wichtigen Stätten des Stadtteils, zu denen sie kundige Erläuterungen gab. Die persönliche Komponente kam am Sonnabend-Nachmittag zum Tragen, als langjährige Mitglieder zu einer Kaffeetafel im Stavenhagenhaus zusammentrafen. Mitglieder, die dem Kommunal-Verein 40 und mehr Jahre die Treue gehalten haben, wurden zur bleibenden Erinnerung mit einem Becher geehrt mit Aufschrift und Logo des Vereins. Höhepunkt und Abschluss des Festwochenendes bildete dann das alljährliche Stadtteilfest, das bei mehr als 3000 Besuchern wieder großen Anklang fand.

Um dem Bevölkerungsschwund entgegenzuwirken und durch geeignete Maßnahmen nicht nur die Zahl der Einwohner, sondern ganz allgemein die Attraktivität unseres Wohnumfelds zu erhöhen, haben mehrere Groß Borsteler Bürger sich seit 2007 mit dem Thema **Stadtteilentwicklung** beschäftigt. Die damals entstandene Broschüre wurde in Veranstaltungen des Kommunal-Vereins und in Gesprächen mit Vertretern der BSU, des Bezirksamtes und der politischen Parteien

Fernseh - Behn

IHR FERNSEHMEISTER IN DER
ALSTERDORFER STRASSE 192

☎ 51 50 61



WIR REPARIEREN FÜR SIE
FACHMÄNNISCH, SCHNELL UND PREISWERT:

VIDEO-, FERNSEH-, TONBAND- UND
KASSETTENGÄRÄTE, HIFI-ANLAGEN
UND CAMCORDER, KABELFERNSEHEN,
SATELITEN - UND ANTENNENANLAGEN.

Neugeräteverkauf

WERTGARANTIE

Machen Sie einen Versuch,
es lohnt sich!
Denn, auf uns ist Verlaß!

Medizinische Fußpflege

HILDEGARD SPRINGER HAUSBESUCHE



Sollten Sie mich nicht
persönlich erreichen,
sprechen Sie bitte auf
meinen Anrufbeantworter

TELEFON 040/553 48 93

Angebot der Tennisschule Nicklisch

- Vormittags zwischen 7.00 und 13.00 Uhr eine Schnupperstunde gratis zum Testen, ideal für Anfänger und Neueinsteiger
- Kinderferriencamp vom 17.5.-20.5.2010 für Kinder im Alter von 6-16 Jahren

Gerne können Sie mich bei Fragen anrufen unter Tel.: 0173-35 05 183, per Mail erreichen Sie mich unter info@rene-nicklisch.de

Alle Infos finden Sie auch auf meiner Homepage: www.rene-nicklisch.de

diskutiert. Eine Mitgliederversammlung in Form eines Themenabends beschäftigte sich im Juli dieses Jahres zwei Stunden lang mit unterschiedlichen Aspekten, insbesondere der Beschaffung von Wohnraum in unserem Stadtteil. Ein gemeinsamer Antrag aller fünf in der Bezirksversammlung vertretenen Parteien fordert eine Planungskonferenz für Groß Borstel. Für das Gelingen einer solchen Konferenz ist die Kenntnis der Vorstellungen unbedingt erforderlich, die die Luftverkehrsbetriebe (Airport, LH Technik und Airbus) über ihre künftigen Ausbau- und Flächenbedarfe haben und mit den Senatsbehörden einvernehmlich aushandeln. Hier kommt es immer wieder zu Verzögerungen, so dass die Planungskonferenz schon mehrfach verschoben wurde. Die Initiatoren aus Stadtteil, Parteien und Planern des Bezirksamts haben jetzt begründete Hoffnung, dass nach der für Ende Januar terminierten Beauftragung eines Moderationsbüros, das die Planungskonferenz und die sich daraus ergebenden Diskussionen und Gespräche in verschiedenen Gremien begleiten soll, der Prozess der Stadtteilentwicklung endlich in Gang gesetzt wird.

Eine **Baumfällaktion** in "Pehmöllers Garten" sorgte im Februar für Aufregung im Stadtteil, weil der Eindruck entstand, das Bezirksamt sei in einem Akt vorauseilenden "Gehorsams" den Vorstellungen des Projektentwicklers Gensler über die künftige Bebauung des Geländes gefolgt. Ganz ausräumen ließ sich in der Folgezeit dieser Verdacht nicht. Im Laufe des Jahres fanden in verschiedenen Gremien Veranstaltungen statt, in denen Herr Gensler seine Planungen erläuterte und vielfach nicht auf die Zustimmung der Beteiligten stieß. Seine jetzigen Planungen für den Bau zweier Hotelgebäude und eines Parkhauses auf dem Grundstück des ehem. "Pehmöllers Garten" wurden ebenfalls von vielen Borsteler Bürgern kritisch gesehen.

Immerhin würde damit wenigstens ein Teil von "Pehmöllers Garten" erhalten und künftig auch gepflegt. Viele offene Fragen gibt es noch im Hinblick auf die Sicherstellung einer öffentlichen Nutzbarkeit des Parks. Hier werden noch weitere Gespräche und schließlich schriftlich fixierte Vereinbarungen erforderlich sein.

Seit zwei Jahren beschäftigt sich der Kommu-

Neueröffnung Augenarztpraxis



DR. MED. LUTZ WICHTMANN

Privat und private Kassen
Tibarg 1 B · 22459 Hamburg
Tel.: 54 40 54

www.dr-wichtmann.de

SEHSCHULE

Sprechzeiten nach Vereinbarung

Schnelle Terminvergabe – kurze Wartezeiten – Rollstuhlgeeignet

Günstige Selbstzahlerkonditionen für Kassenpatienten

z.B. Sehschule f. Kinder einschl. Pupillenerweiterung € 70,-

Führerscheingutachten € 100,- incl. 19% MwSt

nalverein verstärkt mit dem Thema **Kinder und Jugendliche in Groß Borstel**. In diesem Zusammenhang kam es zu erfreulichen Entwicklungen: Die Angebote für Kinder auf dem jährlichen Stadtteilstfest haben an Qualität und Quantität deutlich zugelegt. Das im Oktober 2007 ins Leben gerufene Kinder-Kultur-Festival „Kukuk“ (Kultur und Kurzweil für Kinder) bietet bereits zum dritten Mal im Herbst/Winter vielfältige Veranstaltungen mit Kino, Theater, Lesungen, Malaktion, Fotowettbewerb und weiteren Attraktionen für Kinder und Jugendliche ab drei Jahren. Ermöglicht wurde es durch das große Engagement Borsteler Bürgerinnen, das sogar mit einem Sonder-Kulturpreis der Bezirksversammlung Hamburg-Nord honoriert wurde. Um auch im Herbst/Winter 2010/2011 ein solches Angebot aufrecht erhalten zu können, finden zur Zeit Gespräche mit einer neuen Gruppe von „Kukuk-Müttern“ statt. Ein weiterer „Dauerbrenner“ des vergange-

nen Jahres war die unendlich erscheinende Suche nach **Ersatzräumen für den LAB**, dessen Domizil an der Borsteler Chaussee 266 seit September 2008 wegen Einsturzgefahr nicht mehr benutzt werden durfte. Auch nach dem glücklichen Erfolg dieser Suche mit Räumen in der Borsteler Chaussee 49 dank der Hartnäckigkeit der neuen Leiterin Ingrid Ruopp und der tatkräftigen Assistenz des Bezirksamtes dauerte es noch Monate bis zum Abschluss eines Mietvertrages und der Genehmigung einer Bildungsstätte für Senioren inmitten eines für Gewerbe ausgewiesenen Gebietes. Seit Jahresbeginn 2010 hat der LAB wieder einen festen Ort für seine ständig sich erweiternden Aktivitäten. Ein weiteres Dauer-Thema des Jahres war die **„Ertüchtigung“ der Güterumgehungsbahn** und die damit verbundene Steigerung der Lärmbelastung um das Drei- bis Vierfache

Fortsetzung Seite 14

kleinanzeigen

Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk Woltersstraße 6, Tel/Fax: 514 18 94
Redaktionsschluß: am 10. f.d. folg. Monat.

Reinigungskraft gesucht in Gr. Borstel für 3-5 Std./Woche. Zeit kann aufgeteilt werden. Tel: 89805117 od. 0171-6153592.

Dipl. Gitarrist erteilt Gitarrenunterricht für Kinder und Erwachsene, Tel.: 499 380.

Suche nette Leute für Skat-/Doppelkopf-runde, Tel.: 0174-377 56 04.

Wächst Ihnen Ihr Haus über den Kopf? Immobilie wechseln, Besitz bewahren. Reden wir einmal darüber. **Harro Zufall Immobilien GmbH.** Tel: 040 / 51 310 007.

Malerarbeiten aller Art! Telefon: 553 33 86
Dirk Feicke, Malermeister.

Goldschmiedekurse in Groß Borstel! Anf. u. Fortgeschr., kl. Kurse, Tel: 553 72 07.

Ankauf – Beratung – Verkauf von Schmuck, Porzellan, kl. Antiquitäten, Haushaltsaufl. Tel: 553 53 35 od. 0175-35 11 933.

Alleinstehende Dame sucht 2-3 Zi.-Wo. mit Bad, Parterre oder mit Fahrstuhl, Tel: 513 23 977.

Seit 1880 **Kopp** Textilreinigung von Meisterhand

**Wäscherei
Schuhmacherei**

Mo.-Fr. 7.00 – 13.00 + 14.00 – 18.00 Uhr
Samstag geschlossen!

Warnckesweg 19 · Groß Borstel
☎ 553 37 88

„MARGARITA“

TAVERNA
MARGARITA
Griechische Spezialitäten

LIZA UND MARGARITA
Montag Ruhetag!
Di.-Fr. 12.00–14.30 + 17–24 Uhr
Sa. ab 17 Uhr, So.+ feiertags 12–24 Uhr
Dienstag – Freitag Mittagstisch!

BORSTELER CHAUSSEE 86
TELEFON 040 / 514 93 622

VERANSTALTUNGEN IN GROSS BORSTEL

Kommunal-Verein

Jahres-Hauptversammlung
am 10. Februar 2010

Sprachkurse im Stavenhagenhaus

Spanisch: Anfängerkurs am
Do. von 18.00–19.00 Uhr,
Fortgeschrittene:
Do. von 19.00–20.00 Uhr.
Auskunft bei Herrn Galarza,
Tel: 553 71 16

Der Singekreis

trifft sich am 17.2. um 19.30
Uhr im Stavenhagenhaus.
Interessierte Sänger und Sän-
gerinnen sind herzlich willkom-
men. Anmeldung bei
E. Wersich, Tel.: 553 53 70

Der Literaturkreis

trifft sich jeden 3. Mittwoch im
Monat um 20 Uhr im Staven-
hagenhaus.

Malkurs

Jeden Mi. von 15-17 Uhr im
Stavenhagenhaus, Frust-
bergstr. 4, Kosten: € 60,-
/Monat. Einstieg jederzeit
möglich! Anmeldung bei Ser-
gio Scardovelli, Tel.: 480 24 42

Vorankündigungen

Mitgliederversammlung
am 10. März 2010, im
Anschluss Wiener Chansons
mit Lilli Walzer

> > > > >

Fluglärmschutzbeauftragter

Beschwerden bei Fluglärm
Tel: 5075-23 48

Taxi-Ruf, Warnckesweg

Telefon 553 49 44

Freunde des Stavenhagenhauses

laden herzlich ein zu einem
Klavierkonzert am 22. 2.
2010 um 20.00 Uhr im Sta-
venhagenhaus mit den Piani-
sten Christiane Behn und
Mathias Weber (siehe Artikel
auf Seite 17)

Ev. Familienbildung/ offene Kirche

**Eine Einrichtung des Ev.-luth. Kirchen-
kreises Hamburg-Ost**
Eppendorf-Hamm-Horn
Frauenarbeit – Familienbildung
Müttergenesung - welcome
Eppendorf - Loogeplatz 14/16,
Tel: 46079319, Fax:46079328,
www.offenekirchehamburg.de
Aus dem Programm:
Familienkirche, Gottesdienste
f. Eltern u. Kinder in der Kirche
St. Nikolai, Klosterstern, am
So., 14.2. und 21.3. um 11.30
Uhr.

Familienkanzlei in St. Nikolai –
Vorträge und Diskussionen zu
aktuellen Themen, Infos bitte
den Plakaten etc. entnehmen.

Kulturhaus Eppendorf

Martinistr. 40 · Tel.: 48 15 48
Fr., 12.2. um 20.00 Uhr:
“Aire Bueno”–Tango und Bos-
sa mit Miriam Kaiml (Flöte)
und Fabio Malaguti (Gitarre)
und Musik von Astor Piazzolla
und Máximo Diego Pujol,
€ 10,-/8,-.
Fr., 19.2. um 19.30 Uhr:
Gerlach Fiedler liest aus sei-
nen Erinnerungen. Verant.:
Kulturhaus Eppend. und Ver-
band dtsch. Schriftsteller-
Landsverb. Hamburg, € 9,-/7,-.

LAB Lange Aktiv Bleiben
Borsteler Chaussee 49
Tel.: 386 52 113

Dienstags 10.00-11.00 Uhr:
Gymnastik mit Frau Schostag*
Dienstags 11.15-12.15 Uhr:
Rückengymnastik mit
Frau Schostag*
Donnerstags 10.00-11.00 Uhr:
Yoga mit Frau Neubauer*
Donnerstags 11.00-12.30 Uhr:
Französisch mit Frau
Reinecke*
(*mit Kurs- bzw Sonderge-
bühr)

„Aktiv ab 40 e.V.“

Gesundheitsorientierte Bewe-
gungsangebote für Menschen,
die aktiv werden und bleiben
wollen.
Aktiv ab 40 e.V.
Brödermannsweg 47 f,
22453 Hamburg
Tel.: 553 26 48, Fax: 553 21 65
e-mail: Aktiv-ab-40@gmx.de

Haus der Jugend Lattenkamp

Bebelallee 22, 514 999 63
Veranstaltungen v. Montag-
Freitag für Kinder und Jugend-
liche.
Das genaue Programm er-
fragen Sie bitte unter obiger
Telefon-Nummer.

Kirchengemeinde St. Peter

Englische A-Capella-Musik
aus Renaissance und Moder-
ne mit dem “Ensemble Convi-
vium” am Sa., 20.2. um 20.00
Uhr in der Kirche.

Waste Watcher

Hotline für Verschmutzungen
Tel.: 25 76 11 11



Bodyworks Krankengymnastik

beim Sportstudio AUßER ATEM

Massage/Naturmoor · manuelle Therapie nach Maitland
Akupressur/Jin Shin Jyutsu/Fußreflex
Hausbesuche · alle Kassen und privat

P. Glatthaar · Borsteler Bogen 27 · 22453 Hamburg · Tel: 55 77 36 43

LOTTO® Borsteler Chaussee

Inh. Kay Christoph Frese

Getränke · Süßwaren · Geschenkartikel · Eis

Borsteler Chaussee 113, Tel.: 69 45 96 96, Fax: 50 79 01 52

durch schneller und häufiger fahrende sowie längere Züge. Die IG Schienenlärm unter der Leitung unseres Groß Borsteler Mitbürgers Uwe Schröder hat nach zähen Verhandlungen mit der Deutschen Bahn weitere Erfolge erzielt: nach der im letzten Jahr gebauten 335 Meter langen und von 1,50 auf 2,50 Meter Höhe aufgestockten Querung der Kollaustraße werden 2009/2010 in Groß Borstel, wo die IG Schienenlärm ihren Ausgang nahm, auf weiteren 300 Metern Länge von der Straße An der Pulvermühle über die Kellerbleek-Brücke bis zum Gelände des ehemaligen Güterbahnhofs Lokstedt Lärmschutzwände errichtet. Die IG Schienenlärm wird weiter kämpfen: das nächste Ziel ist ein Tempolimit für Güterzüge, damit die Lärmschutzwände ihre volle Wirkung entfalten können.

Das einzige wirklich neue Thema in diesem Jahr - abgesehen von den Jubiläen - waren die Überlegungen des Flughafens, an die Stelle des Holiday-Parkplatzes P 8 am Weg beim Jäger ein neues, erweitertes **Luftfrachtzentrum** zu bauen, was wahrscheinlich zu einer erheblichen Belastung unseres Stadtteils mit zusätzlichem Verkehr führen würde. Was sich auf der Website des Flughafens bereits als beschlossene Planung dargestellt wurde, wurde nach einer Informations- und Protestveranstaltung des Kommunal-Vereins im April herabgestuft zum Gegenstand einer "Machbarkeitsstudie", die in mehreren Gremien erläutert und dann

auch in ihrer endgültigen Fassung dem Kommunal-Verein vorgestellt wurde. Die dabei von dessen Vertretern geäußerten Alternativen zu Verkehrsführung und Einbeziehung von Flächen in Norderstedt sollen überprüft werden. Wahrscheinlich entwickelt sich auch dieses Thema in den nächsten Jahren zum "Dauerbrenner".

Kulturelle Veranstaltungen

Die regelmäßig im zweiten Teil der Mitgliederversammlungen stattfindenden kulturellen Veranstaltungen, die ebenfalls monatlichen Treffen des Literatur- und des Singekreises sowie die Sonderveranstaltungen des Kommunal-Vereins sollen hier nicht im Einzelnen aufgeführt werden, denn wenn eine genannt wird, müsste über alle etwas gesagt werden. Sie lassen sich als breites Spektrum an Bildung und Unterhaltung charakterisieren, das Lesungen, Kabarett, Vorträge, Musikdarbietungen und anderes umfasst. Besondere Erwähnung verdient allerdings die Bereitschaft vieler Borsteler Bürger, sich bei Veranstaltungen dieser Art - dazu gehört auch das jährliche Stadtteilstift - als Helfer aktiv zu beteiligen, wofür ihnen an dieser Stelle ausdrücklich gedankt werden soll.

Neben der Bearbeitung kommunalpolitischer Themen und den eben genannten Aktivitäten gibt es natürlich noch weitere wichtige Bestandteile des Vereinslebens: ein Abend mit dem Kabarett "die antenne" und die Darbie-

Ralph Unterborn Entsorgungsfachbetrieb eK

Containergestellung 3 - 24 cbm – Annahme auch von Privat

Bauschutt • Baustellenabfälle

Gartenabfälle • Altmetalle • Eisenschrott

Niendorfer Weg 11 (Papenreye) - 22453 Hamburg

Tel.: (040) 690 69 61 + 690 26 06 - Fax: (040) 697 037 01

unterborn-entsorgung@t-online.de · www.unterborn-entsorgung.de



Ihr Reiseveranstalter Royal Divers bietet Ihnen: Eine Woche Hurghada für 2 Personen für € 499,- incl. Unterkunft und PADI Tauchkurs oder 5 Tauchtage auf dem Boot.

Für mehr Taucherreisenangebote melden Sie sich bitte unter
info@royaldivers.net oder telefonisch 0157-83 59 03 61.

tung "Sefardischer Lieder" im Rahmen der "Woche des Gedenkens" fanden ein interessantes Publikum und außer der jährlichen Tanzveranstaltung (in diesem Herbst als "Candle Light Party") und dem jede Vorweihnachtszeit schmückenden Adventsmarkt begeisterte der traditionelle Jazz-Frühshoppen wieder sein treues Publikum.

Wolf Wieters

KuKuK! im Februar

Das KuKuK!-Programm ist noch immer nicht zu Ende:

Sa. 13.02. Feier: „Prinzessin trifft Cowboy“

Zu einer Faschingsparty gehören Musik, Süßigkeiten, Getränke – und eine tolle Verkleidung: Ihr müsst für das Letzte sorgen, den Rest besorgen wir! Keine Altersbeschränkung. Bitte Eltern und Kinder unbedingt Turnschuhe mitbringen!!!

Schule Lokstedter Damm, Turnhalle, 15.00 bis 17.00 Uhr, Eintritt 3 €

Do. 25.02. Musik: „Afrikanische Trommelrhythmen aus Ghana“

Echte Buschtrommeln zum Erleben und Ausprobieren – unter Anleitung des Musikers Kurt Boschmann spielt ihr auf den Trommeln spannende Lieder und Rhythmen. Kommt und findet selbst heraus, was man mit diesen Instrumenten alles anstellen kann.

Ab 8 Jahren, Gemeindesaal St. Peter, 15.30 Uhr, Eintritt 2 €.

KuKuK! im März

Jetzt kommt der Endspurt:

Di. 02.03.: Die Jugendmusikschule lädt ein: Musikinstrumente zum Kennenlernen und Ausprobieren, ab 6 Jahren

CGS, Aula, 1600 bis 18:00 Uhr, Eintritt frei

Das KuKuK-Team bedankt sich für die zahlreichen Besucher unserer Veranstaltungen und hofft auf ein „Nachfolgerteam“, damit das schöne Kulturprogramm für Kinder fortgesetzt werden kann.

Kennen Sie Czernowitz?

Wohl nicht allzu viele Menschen können mit dem Namen dieser Stadt, die heute in der Ukraine liegt, etwas anfangen. In ihrer wechselvollen Geschichte stand sie unter ungarischer Herrschaft.

GIESE RECHTSANWÄLTE Hans J. Giese

- **Fachanwalt für Erbrecht**
- **Zertifizierter Testamentsvollstrecker (AGT)**
- **Praxis für Erb- und Familienrecht**
- Erbrecht, Testamentsvollstreckung
Unternehmensnachfolge
- Familien-, Unterhalts-,
Scheidungsrecht

Borsteler Chaussee 17-21
22453 Hamburg

Tel.: 422 88 00 / Fax: 422 69 27

Internet: www.rechtsanwalt-giese.de

E-Mail: kanzlei@rechtsanwalt-giese.de

Shala

Änderungsschneiderei

Schuh-
reparatur-
Annahme

A. Shala
Borsteler Chaussee 106
22453 Hamburg
Tel. (040) 51 31 09 64

Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 9.00-13.00 + 14.00-18.00 Uhr
Sa. 10.00-13.00 Uhr

scher, türkischer, habsburgischer, rumänischer und russischer Herrschaft. Ihre Blütezeit - man spricht vom "Goldenen Zeitalter" - erlebte sie als Hauptstadt des österreichischen Kronlandes Bukowina (1775 - 1918). Sie war multi-ethnisch geprägt, die Bevölkerung bestand aus Ukrainern, Rumänen, Polen, Ruthenen, Roma, einer großen deutschen Gruppe, insbesondere aber aus Juden, die zeitweilig mehr als 40 % der Einwohner ausmachten und auch das kulturelle Leben der Stadt prägten. Berühmt war Czernowitz für seine Architektur und Malerei, vor allem aber für seine Literatur, die vorwiegend in deutscher, teilweise auch in jiddischer Sprache verfasst wurde. Zahlreiche Autoren lebten und arbeiteten in Czernowitz, z.B. Rose Ausländer, Paul Celan, Gregor von Rezzori. Die deutsche Besetzung im 2. Weltkrieg bereitete dieser Kulturmetropole ein jähes Ende, nach Deportation und Ermordung der Juden war die Stadt beim Abzug der deutschen Truppen zerstört und nahezu menschenleer.

Eine Veranstaltung unter dem Titel "Czernowitz" am Dienstag, 9. Februar, 20.00 Uhr im Stavenhagenhaus ist der Stadt und ihren Dichterinnen und Dichtern gewidmet. Texte aus der deutschsprachigen und jiddischen Literatur spiegeln das damalige Leben in der Stadt und die Sichtweisen verschiedener Autoren darauf in Prosa und Lyrik. Den musikalischen

Rahmen für die teils besinnlichen, teils humorvollen Texte schafft das Ensemble Perele. Das Programm aus jiddischen Liedern und Tänzen verbindet die traditionelle jiddische Musik mit unterschiedlichen modernen Musikstilen. Die Gesangsstücke werden von Inge Mandos dargeboten, die uns aus dem letzten Jahr bekannt ist, als sie mit dem Trio ZIMT sefardische Lieder vortrug. Es wird sicherlich ein lohnender Abend!
Wolf Wieters

Tagesfahrt nach Wolfsburg

Der Kommunal-Verein lädt herzlich ein zu einer Tagesfahrt in die "Autostadt" nach Wolfsburg. Mit einem modernen Reisebus startet die Reise am Sonntag, dem 25. April, um 7.00 Uhr vor dem Stavenhagenhaus, Frustbergstr. 4. In etwa drei Stunden werden wir Wolfsburg erreichen. Damit Sie sich auf dem weitläufigen Gelände zurechtfinden, wird es zunächst eine Übersichtsführung von 45 Minuten geben, auf der Sie mit den zahlreichen Besichtigungsmöglichkeiten bekannt gemacht werden. Das Zeithaus z. B. erzählt die Geschichte der Automobilität von einem exklusiven Produkt für wenige hin zur Selbstverständlichkeit für viele. Im von Lagunen durchzogenen Park liegen die Markenpavillons des Volkswagen-Konzerns: Audi, Lamborghini, Seat, Skoda und VW. Sie können das

ABS

Steuerberatungsgesellschaft

Jens Lesmann Dipl.-Volkswirt

Steuerberater

**Borsteler Chaussee 17 - 21 (über REWE),
22453 Hamburg, Tel.: 511 80 81**

**Der Steuerberater in Gr. Borstel - seit über 30 Jahren -
Wir helfen Ihnen bei allen Steuererklärungen, Jahresabschlüssen,
Einnahme-Überschuss-Rechnungen für Kleinunternehmer und
Freiberufler, Buchführungen, Lohnabrechnungen, Erbschafts-
steuer-Erklärungen, steuerliche Erbfolge-Planungen, Hausverwal-
tungen, Testamentsvollstreckungen.**

Schwimmschule Jürgen Fiedler

Baby – Kinder – Erwachsene

Bronze – Silber – Gold

Aquafitness · www.schwimmschulefiedler.de

Nedderfeld 110

· 22529 Hamburg

· Telefon: 46 30 00

Kunden-Center besichtigen oder mit dem gläsernen Fahrstuhl auf die Autotürme fahren, in denen um die 800 Neufahrzeuge zu bewundern sind.

Um 15.30 Uhr bieten wir Ihnen eine maritime Panoramatour auf dem historischen Alsterdampfer MS Osterbek an. Die 1stündige Tour auf dem Mittellandkanal führt vorbei an der Autostadt, den Produktionshallen und dem alten Kraftwerk von Volkswagen.

Sollten Sie zwischendurch Hunger bekommen, stehen Ihnen zahlreiche Restaurants zur Verfügung – von der günstigen “PizzaAMano” bis zum Essen im Hotel Ritz-Carlton.

Um 17.30 Uhr treten wir dann die Rückreise an und werden etwa um 20.30 Uhr wieder vor dem Stavenhagenhaus stehen. Die Reisekosten betragen - bei einer Teilnehmerzahl von mind. 40 Personen - € 28,50 und beinhalten die Fahrtkosten, den Eintritt, die Übersichts-führung sowie die Panoramatour. Anmeldungen ab sofort bei

Monika Scherf, Tel.: 553 75 20 und auf den Mitgliederversammlungen.

Klavierkonzert zum Woysch-Jahr

Am 22. Februar 2010 um 20.00 Uhr im Stavenhagenhaus treten bei den “Freunden des Stavenhagenhauses” die bekannten Pianisten

Christiane Behn und Mathias Weber auf. Sie spielen Werke von Bach (Kunst der Fuge), Brahms (Ungarische Tänze) und Hermann Behn (Sonate c-moll Op.6). Anlässlich des 150. Geburtstages des Komponisten, Dirigenten und Organisten Felix Woysch bringen sie auch Improvisationen aus seinem Klavierwerk zu Gehör. Felix Woysch wurde in Schlesien geboren und hat lange Jahre in Hamburg-Altona gewirkt, wo er 1944 starb.

Die Hamburgerin **Christiane Behn** begann mit fünf Jahren Klavier zu spielen und erhielt bereits in jungen Jahren zahlreiche Auszeichnungen. Bis zu ihrem Konzertexamen 1987 wurde sie von Conrad Hansen, Arthur Troester und Aribert Reimann musikalisch intensiv gefördert. Durch enorme Flexibilität und musikalisches Einfühlungsvermögen entstand ein weites Spektrum umfangreichen Repertoires. So spielte sie u.a. in der Frankfurter Alten Oper, der Berliner Philharmonie, der Hamburger Laeiszhalle, auf dem Schleswig-Holstein-Musikfestival.

Auf Konzertreisen nach England, Italien, USA, Brasilien, Chile, Panama, Nepal und Mexiko wurde sie mit Kammermusik, Lieder- und Soloabenden, aber auch Klavierkonzerten von Haydn, Mozart und Brahms gefeiert. Neuerlich ist sie mit Mathias Weber (Klavierduo) durch ungewöhnliche Programmkonzeptionen gefragt. CDs : “TrioKairos“, 2005 mit



**Hauskrankenpflege
Groß Borstel
GmbH**

Hauskrankenpflege Groß Borstel | Borsteler Chaussee 154 | 22453 Hamburg | info@hgb-pflege.de

Pflegedienst – individuell betreut – zu Hause bleiben



zertifiziert
nach
DIN EN ISO
9001:2000

Kostenlose Beratung zu Ihrer individuellen Pflege

040 553 67 82



Tabakwarenfachgeschäft

Sonja Reincke/Iman Hosseini

Lotto · Zeitschriften · Hermes Paketservice
Mo. - Fr. durchgehend von 7.00 - 18.00 · Sa. 8.00-13.00 Uhr
Warnckesweg 1 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 553 49 32

Werken der 20er Jahre; 2009 - mit Daniela Bechly - Lieder von Haydn und Beethoven; "Missa Popularis", die Jazzmesse von Claus Bantzer. 2005 Goldbergvariationen, live. Als Urgroßnichte des Komponisten Hermann Behn entsteht 2010 eine CD mit seinen Liedern und einer Klaviersonate.

Mathias Weber, in Göttingen geboren, trat bereits im Alter von acht Jahren mit Präludien und Fugen des Wohltemperierten Klaviers an die Öffentlichkeit. Sein Studium absolvierte er an der Hamburger Musikhochschule bei Eliza Hansen (Klavier), Klauspeter Seibel (Dirigieren) und Wilhelm Kempff. Vielfach mit internationalen Preisen ausgezeichnet, gastierte er in zahlreichen Ländern, u. a. im Concertgebouw Amsterdam, der Berliner Philharmonie, dem Gasteig München, den USA (Carnegie Hall) und in Asien mit bedeutenden deutschen und internationalen Orchestern. Hierbei trat er u. a. mit Künstlern wie Christoph Eschenbach, Christoph Poppen, Alan Titus und Isabelle van Keulen auf. Von Mathias Weber liegen zahlreiche CD-Produktionen vor, die sein großes Repertoirespektrum belegen. Er ist seit vielen Jahren ein begehrter Pädagoge und wurde u. a. auch durch seine Fassungen der Klavierquintette von Brahms und C. Franck für Orchester und Klavier als Bearbeiter bekannt. Diese Veröffentlichungen wurden bereits mehrfach einem begeisterten Publikum vorgestellt und lagen Ende 2009 in einer CD-Einspielung vor.

P.Stratmann

Endlich! – LAB hat ein neues Domizil

Was lange währt, wird nicht immer gut – in diesem Fall aber trifft es zu: am 15. Januar feierte der LAB seinen Einzug in die neuen Räume in der Borsteler Chaussee 49. Zahlreiche Groß Borsteler drängten sich in den schön hergerichteten Räumen und ließen hoffen, dass hier nach fast anderthalbjähriger Heimatlosigkeit dieses Treffpunkts für Senioren ein vielfach akzeptiertes Zentrum für diesen wichtigen Teilbereich des Stadtteillebens entstehen könnte.

Die neue Leiterin Ingrid Ruopp begrüßte die Gäste mit einer Fülle von Informationen über bereits laufende, demnächst beginnende und für die nahe Zukunft geplante Kurse und andere Aktivitäten wie Theaterbesuche und Reisen. Sie bot dann eine überraschende Alternative für die bei solchen Einweihungsveranstaltungen üblichen Musikdarbietungen: die Anwesenden mussten nämlich selber singen und freuten sich sichtlich über ihren Beitrag an wohlbekannten „hamburgischen“ Liedern wie „An de Eck steiht'n Jung mit'n Tüdelband“. Frau Hupe, die Landesvorsitzende des LAB Hamburg, und Bezirksamtsleiter Kopitzsch sprachen Grußworte und wiesen in überzeugender Weise und dankbar darauf hin, wie vieler Beharrlichkeit und Bemühungen zahlreicher Unterstützer es bedurft hatte, bis endlich die Einweihung der neuen Räume am heutigen Tag erreicht war. Das wohlschmeckende kalte Buffet, das Gelegenheit zu anregenden Gesprächen bot, rundete die Feierstunde in gelungener Weise ab.

Die Abkürzung LAB bedeutet „Lange aktiv



WALDEMANN

Gr. Borsteler Markisen- und Rolladenbetrieb

**Fensterläden
aus Holz und Metall
zum Klappen oder Schieben**

Telefon: 696 27 27
Ausstellung: Eckerkoppel 204
Montag-Freitag 9.00-18.00 Uhr



Bügelstube

Mittwochs ist Mangeltag!

Heike Slupianek
Am Jägerholz 3
Handy: 0179/973 853 9
Tel.: 040/889 568 54



FRANKYS CAFÉ & BAR



Kaffee, Tee, Kuchen und Eis, verschiedene kleine Speisen,
alkoholische und alkoholfreie Getränke,
Kabellos ins Internet · Geöffnet Mo.-Fr. 13.00 Uhr bis open End
Sa. und So. 10.00 Uhr (mit Frühstück) bis open End

Frank Fliegner · Borsteler Chaussee 198 · Tel.: 59 35 48 99 · www.frankys-cafe-bar.de

bleiben‘ – und das ist auch das Motto dieser Begegnungsstätte, wie Ingrid Ruopp betonte. Dazu gehört auch die Offenheit für Anregungen zu weiteren Angeboten des Treffpunkts, die sie gerne aufgreifen will – sie sei „offen für Vorschläge und möchte Neues ausprobieren“, abgesehen davon, dass sie selbst „noch viele Ideen“ hat.

Zu den zahlreichen Gratulanten gehörte auch der Kommunal-Verein, der Frau Ruopp die beiden bisher erschienenen Bücher über Groß Borstel überreichte als Grundstock für eine kleine Bibliothek, die sie gerne aufbauen möchte. Verbunden damit waren natürlich die besten Wünsche für eine erfolgreiche Zukunft des endlich wiedererstandenen LAB Groß Borstel.

Wolf Wieters

Erfolgreiche Kooperation

Sie arbeiten schon seit einiger Zeit mit verschiedenen Projekten erfolgreich zusammen: Die Naturheilpraxis Groß Borstel, Bettina Erichsen-Spieß, und der Verein ab 40 e.V., Leitung Ursula Schneider. Jetzt richten sie sich regelmäßig einmal im Monat mit einem neuen Projekt an interessierte Laien und Fachleute:

Das “Gesundheits-Forum” wird zum ersten Mal am 16. Februar stattfinden und behandelt das Thema “Osteoporose”. Dabei geht es den

beiden Initiatoren hauptsächlich um rechtzeitige Vorsorge: Was kann ich tun, um erst gar keine Probleme zu bekommen? Wo sind Risiken und wie kann ich sie erkennen? Gibt es einfache Lösungen für komplexe Themen? Sie haben die Erfahrung gemacht, dass sich die Verbindung aus theoretischem und praktischem Teil am besten bewährt hat, so dass jeder Teilnehmer etwas für sich mit nach Hause nehmen kann.

Am 23. März ist die “Frühjahrskur” das Thema des “Gesundheits-Forums”, am 20. April beschäftigen sich Frau Erichsen-Spieß und Frau Schneider mit den “Allergien” und am 18. Mai mit dem Thema “Mein Kind ist ständig krank”. Zum Thema “Tiefenentspannungsübungen und Entschlackung” werden Sie am 22. Juni sicher hilfreiche Anregungen und Informationen bekommen.

Das “Gesundheits-Forum” findet jeweils um 19.00 Uhr im Stavenhagenhaus, Frustbergstraße 4, statt. Wenn Sie an den Themen interessiert sind und weitere Informationen bekommen möchten, wenden Sie sich bitte an Bettina Erichsen-Spieß, Tel.: 55 77 93 75 oder Ursula Schneider, Tel.: 553 26 48.

T. M.W.

Ihre Tierärzte in Groß Borstel



**TIERÄRZTLICHE PRAXIS
DR. FRANZISKA RUST**

Röntgen	Impfungen
Chiropraxis	Kastration
Ultraschall	Zahnbehandlungen

Mo., Mi., Fr. 9–12 Uhr **Di.+Do.** 10–11+17–19 Uhr
Eberkamp 17 a, Groß Borstel Tel.: 040-41283818

www.tierchiropraxis-hamburg.de

www.tierarzt-ins-haus.de

Tierärztlicher Hausbesuchsdienst

Dr. Nicole Moniac

Praktische Tierärztin

Tel.: 040 / 419 185 96

Mobil: 0162 / 243 22 61

Termine nach Vereinbarung
Mo.-Fr. zwischen 8 + 21 Uhr

Kollaustraße 109



**WINTER
PREISE**
Auf alle Warema
Markisen + Tücher
bis 19.03.



Axel Heine
der freundliche Handwerker
In Zusammenarbeit mit
Meisterbetrieben

www.axelheine.de

Telefon: 040 - 5276019
Telefax: 040 - 51315205
info@axelheine.de

Über 30 Jahre Erfahrung, in...

Sonnen-, Sicht- und Einbruchschutz
- Rolläden, Markisen, Jalousien, Plissees
- Insektenschutzgitter, Fenstergitter
- Garagentore und Antriebe
- Tür- und Fenstersicherungen, Schlösser
- Elektroanschlüsse, Steuerungen
- Montage, Reparatur, Wartung, Prüfung

Seit 1999 selbständig auch für
- Arbeiten rund um Heim und Garten
- und die vielen Kleinigkeiten

Einbruchschutz: Sicherheit durch Schlösser, Riegel & Rolläden mit Zeitschaltuhr!

Aus den Kirchengemeinden

Evangelisch-lutherische Kirchengemeinde St. Peter, Borsteler Chaussee 139

Kirchenbüro: dienstags bis freitags 9–12.30 Uhr
Telefon: 553 49 10

E-mail: st.peter@alsterbund.de

Kindergarten, Tel.: 553 49 35

Bodelschwingh Diakoniestation Ambulante Pflege,
Forsmannstr. 19, 22303 Hamburg, Tel.: 279 41 41

Gottesdienst St. Peter

Beginn sonntags 10.00 Uhr

07.02. Abendmahlsgottesdienst – Pastor Jürgensen

14.02. Abendmahlsgottesdienst – Propst Dr. Clausen

21.02. Meditativer Gottesdienst zum Beginn der
Passionszeit, anschl. Kirchencafé und Verkauf
von Eine-Welt Produkten – Pastorin Hinrichs
und das Ensemble con vivium

28.02. 18.00 Uhr Taizé-Gottesdienst –
Diakon Friedrich, Renate Hübner und Team

05.03. Gottesdienst zum Weltgebetstag –

Liturgie aus Kamerun

Kinderkirche am 20. Februar von 10.30 - 14.00 Uhr.

Wir machen einen Ausflug!

Gottesdienst in der Borsteler Chaussee 301 am 25.2.
um 16.00 Uhr.

Morgenandachten am Dienstag, 2. und 16. Februar um
9.00 Uhr in St. Peter.

Katholische Kirche St. Antonius Alsterdorfer Str. 73/75 bzw. Lattenkamp

Telefon Pfarramt: 529 066 30

Fax: 529 066 31

E-Mail: St.Antonius_Hamburg@t-online.de

Telefon Pfarrer Johannes Pricker: 529 066 33

Dienstags: 15.00 Gottesdienst

Mittwochs, donnerstags,

freitags: 18.00 Gottesdienst

Samstags: 18.00 Vorabendgottesdienst

Sonntags: 10.00 feierlicher Gottesdienst

18.15 Gottesdienst

Apotheken-Notdienst im Februar – Nachtdienst

1. Apotheke Dr. Koch
Lokstedter Weg 52 460 13 80

2. Manstein-Apotheke
Eppendorfer Weg 180 422 62 80

3. Goldbek-Apotheke
Barmbeker Str. 55 279 40 51

4. Centro-Apotheke Niendorf
Ernst-Mittelb.-Rg. 49 55 59 85 50

5. Feen-Apotheke
Eppendorfer Baum 33 460 46 06

6. Apotheke im Tibarg-Center
Tibarg 41 58 97 96 00

7. Heudorfer Apotheke
Tibarg 21 58 78 84

8. DocMorris Apotheke im toom
Dorotheenstr. 116 40 17 77 0

9. Harmonia-Apotheke
Siemensplatz 3 55 44 59-80

10. Ise-Apotheke
Klosterallee 80 422 35 89

11. Neue Apotheke Hoheluftchaussee
Hoheluftchaussee 85 420 86 15

12. Gazellen-Apotheke
Grelckstr. 20 58 65 73

13. Paracelsus-Apotheke
Grindelberg 88 420 03 33

13. Hubertus-Apotheke - Spätdienst
Borsteler Chaus. 111 51 50 30

14. Goerne-Apotheke
Goernestr. 2 47 80 94

15. St. Johannis-Apotheke
Maria-Louisen-Str. 100 27 68 84

16. Neue Apotheke Eppendorf
Eppend. Landstr. 36 47 85 40

17. Fährhaus-Apotheke
Hudtwalckerstr. 18 47 67 67

18. Dorotheen-Apotheke
Dorotheenstr. 113 279 08 80

18. ABC-Apotheke - Spätdienst
Borsteler Chaus. 177 553 23 00

19. Passat-Apotheke
Barmbeker Str. 17 270 55 88

20. Aquarius-Apotheke
Eppend. Landstr. 84 47 34 20

21. Grelck-Apotheke
Grelckstr. 2 58 33 01

22. Lilien-Apotheke
Eppendorfer Baum 42 48 20 68

23. Herz-Apotheke
Nedderfeld 70 41 40 66 40

24. Nikolai-Apotheke
Eppendorfer Baum 3 46 19 14

25. Stadtpark-Apotheke
Barmbeker Str. 82 a 27 30 48

26. Erika Apotheke Bartz
Lokstedter Weg 9 47 74 73

27. Behring-Apotheke
Hoheluftchaussee 17 420 08 47

28. DocMorris Apotheke am UKE
Martinistr. 52, Hs.144 4130316-0

1. Apotheke am Alsterdorfer Markt
Alsterdorfer Markt 8 55 20 48 80

2. Bettin's Apotheke
Maria-Louisen-Str. 1 48 10 94

3. DocMorris Apotheke Eppendorf
Eppend. Landstr. 9 48 21 95

vom 11.2.2010

GEBURTSTAGE

bis 10.3.2010

- | | | | |
|--------|---|--------|---|
| 11.02. | Brigitta Asmus
Annegret Glahn
Hannelore Knüppel | | Margret Herzog-Steffen (75 Jahre)
Edda Rathjen
Prof. Dr. Bernward Theodor
Rohde (85 Jahre)
Evamaria Strempele |
| 12.02. | Angelika Fokken
Antonie Marquardt
Heinz Jakob Pape | 28.02. | Torsten Böckmann
Ursula Schröder |
| 14.02. | Heidelore Behrens
Angelika Erbacher
Birgit Tofall | 02.03. | Wolfgang Jörn (80 Jahre)
Elisabeth Katzy-Faerber
Ernst Masser
Iris Ohde
Ireneusz Praszek
Ingrid Ruopp
Cornelius Weser
Christopher Wiedicke |
| 15.02. | Monika Boldt
Hildegard Detzkies
Margot Schöneberndt
Hartwich Theile-Militzer | 04.03. | Ilse Blank
Erika Hartmann
Horst Pfeuffer
Andreas Waldowsky
Gunter Züllich |
| 16.02. | Ursula Berlin (75 Jahre)
Wilhelm Erik Diemke (75 Jahre)
Klaus Kuhlmann
Ulrike Schwalbe
Dr. Wolfgang Vollberg
Oliver Wack | 06.03. | Stefanie Eidt-Kuhl
Christine Haase
Gudrun Jäger |
| 17.02. | Marga Borgerding
Heide Nädler | 07.03. | Regina Anders
Caroline Erichsen
Gert Peter Hämmerling
Heide Jacobsen
Ingrid Stege |
| 18.02. | Manfred Kehr | 08.03. | Helga von Deutsch
Gabriele Pietsch
Jens Weyers |
| 21.02. | Deborah Schulze | 09.03. | Peter Böttcher (75 Jahre)
Armin Eggers
Eva Völtz |
| 22.02. | Ralf Keller
Margret Kundy
Birgit Johanna Schümann
Hildegard Sevke
Brigitte Spintig | 10.03. | Carin-Carola Hachenberg
Bernd Schröter
Lutz Steinmeier |
| 23.02. | Renate Müller
Hiltrud Schulze | | |
| 24.02. | Edith Ehlers (75 Jahre)
Jan Foertsch
Brigitte Hirt | | |
| 25.02. | Gabriele von Borck
Dieter Fuhrmann
Rolf Trenschele (75 Jahre) | | |
| 26.02. | Michael Kohl
Dr. Christoph Tögemann | | |
| 27.02. | Fritz Friedrichs (80 Jahre) | | |

Wir gratulieren herzlich!

Als neue Mitglieder begrüßen wir:

Frau Sabine Peters
Herr Christian Peters
Frau Marianne Meyerhoff
Herr Jürgen Mylius
Frau Rita Kuhlmann

Mitglied möchte werden:

Frau Yvonne Iversen, kaufm. Angestellte
Herr Dr. Peter Iversen, Bankkaufmann
Borsteler Bogen 7
Herr Norman Schulz, Kommunikationsdesigner
Frau Bernadette Bettentrup, Disponentin
Beerboomstücken 16 g
Herr Claus Scherf, Pharmareferent
Frau Stephanie Helbing, Verwaltungsangestellte
Lokstedter Damm 59
Frau Martina Scholthaus, Soz.Päd./Supervisorin
Frau Susanne Venzke, Soz. Päd.
Borsteler Bogen 14 a



Goldschmiede Judith Lotter – Ein Schmuckstück in Groß Borstel

Schauen Sie gerne einmal
auf einen Kaffee oder Tee vorbei.

Tel. Terminabsprache
unter 553 72 07

Ich freue mich auf Ihren Besuch!

Judith Lotter



SCHERF *Möbeltischlerei*

Exklusiver Innenausbau:

Jochen Scherf, Tischlermeister

HOMELINE

Schränke OFFICELINE

Schränkwände Börse

Küchen Bank CREATIVLINE

Badmöbel Büro Unikate

*In der Masch 8 · 22453 Hamburg · Telefon: 553 74 25 · Fax: 553 75 76
www.scherf-moebeltischlerei.de · e-mail: j.scherf@scherf-moebeltischlerei.de*



**auto
reparatur**

SO FAHREN
SIE SICHER

**Thomas Knaack
Sofortservice**
alle Fabrikate

Auch im neuen Jahr: Ölwechsel nicht vergessen!

Rosenbrook 4 · 22453 Hamburg · Telefon: 040/514 999 99

„Groß Borsteler Bote“

Mitteilungsblatt des Kommunal-Vereins von 1889 in Groß Borstel r.V.

Redaktionsschluß am 10. für den folgenden Monat - Auflage 5.000 Exemplare - erscheint monatlich

1. Vorsitzender: Wolf Wieters, Roggenbuckstiege 5, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 553 59 19, E-Mail: Wwiet@aol.com

2. Vorsitzende: Claudia Scheffler, Moorweg 7 h, 22453 Hamburg, Tel.: 59 91 81, E-Mail: scheffler-claudia@web.de

Kasse: Horst Scherf, In der Masch 8, 22453 Hamburg Tel.: 553 75 20

Schriftleitung und Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94, E-Mail: traute-walk@alice-dsl.net

Verlag, Satz und Layout: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94

Druck: GK Druck Gerth und Klaas GmbH & Co. KG, Sieker Landstr. 126, 22143 Hamburg, Tel.: 040-67 56 68-0

Internet: www.grossborstel.de

Wir weisen darauf hin, daß Beiträge, die namentlich gezeichnet sind, nicht immer die Meinung des Vorstandes bzw. der Schriftleitung wiedergeben. Jeder Verfasser trägt die Verantwortung für seinen Beitrag. Nachdruck nur nach Rücksprache mit der Schriftleitung gestattet.

Unsere Mitglieder-Werbung

Wollen nicht auch Sie unsere Arbeit mit dem geringen Monatsbeitrag von € 1,00 unterstützen?



Bitte die ausgefüllte Beitrittserklärung an Frau Monika Scherf (per Post: In der Masch 8, 22453 HH, per Fax: 553 75 76) senden oder in den Briefkasten des Stavenhagenhauses, Frustbergstraße 4, werfen.

BEITRITTS-ERKLÄRUNG

Hiermit beantrage/n ich/wir die Aufnahme im Kommunal-Verein von 1889 in Groß Borstel r.V.

Name: Vorname:

geboren am: Beruf:

Name: Vorname:

geboren am: Beruf:

Telefon/Fax: E-Mail:

Anschrift:

Beitrag monatlich: € 1,00, Ehe-/Partner mit gleicher Adresse € 0,50 (jährliche Zahlung erbeten).

**Bankkonten des Kommunal-Vereins: Haspa, Kto.-Nr. 1222/120 014, BLZ 200 505 50
Postbank Hamburg, Konto-Nr. 310 661-202, BLZ 200 100 20**

Hamburg, den

Unterschrift:

Beerdigungsinstitut ERWIN JÜRS

Persönliche Beratung · Eigene Traueransprachen
Zuverlässige Erledigung aller Formalitäten
Hamburg-Niendorf
Niendorfer Marktplatz 8, gegenüber der Kirche
Telefon: 58 65 65 · Tag- und Nachruf

Wir verwalten Ihre Grundstücke

Nutzen Sie unsere 30jährige Erfahrung

Heide Tyborski

Haus- und Grundstücksmakler
Grundstücksverwaltungen



Kollastraße 196 · 22453 Hamburg-Niendorf
☎ 040/58 64 85 + 58 25 30
Fax: 040 / 58 59 43

FRANCK Metallbau

Schlosserei, Reparaturdienst
Gitter, Zäune, Garagentore
Feuerschutztüren, Einbruchschutz

Lütt Kollau 9

Tel.: 58 54 58, Fax: 58 91 61 25

Ihre Glaserei vor Ort

Berndt Jakobowsky GmbH

Einbruchhemmende Verglasung · Spiegel · Ganzglas-Duschanlagen u.v.m.
Sie stellen die Aufgabe – wir beraten Sie!

Heselstücken 22 · 22453 Hamburg · Tel.: 040-6781093 od. 0172-5101994

BORSTEL
Bäker



BAHDE
BIOBROTE

Sonntags geöffnet! ☎ 040-500 98 640
Borsteler Chaussee 100 · 22453 Hamburg

Robert Kunckel
Malermeister

Tel.: 550 41 13
Fax: 98 76 98 38
Funk: 0177-51 51 261



Werkstatt: Steinblockstraße 9

Wolfgang Giese und
Dietmar Hönecke
**Haus und Garten-
dienste aller Art**

Beerboomstücken 2A
22453 Hamburg

Tel.: 040-57 00 88 49
Fax: 040-69 79 36 27
Mobil: 0174-53 21 996
Email: giesewlf@aol.com



Mobilfriseur

Friseurmeisterin Nicole Schaffmann bietet

- Haarschnitte Zuhause oder im Büro
- auch Dauerwellen oder Strähnen
Termine nach Vereinbarung

Telefon: 43263030

**«Gute Pflege
braucht Profis. Denn
Qualität bedeutet
Menschlichkeit.»**

Brigitte P., Diakoniestation Ambulante Pflege

**Diakoniestation
Ambulante Pflege**
Forsmannstr. 19 · 22303 HH
Telefon (040) 279 41 41

Im Verbund der
Diakonie 



In gewohnter Umgebung bleiben.
Selbstständigkeit bewahren, solange
es geht. Durch unsere qualifizierte
ambulante Pflege helfen wir,
Lebensqualität und Lebensfreude
zu erhalten.

Wir schaffen das gemeinsam.

Telefon (040) 279 41 41

bodelschwingh

Diakoniestation
Ambulante Pflege



**Jessica Heise
Kosmetik & Fußpflege**

Borsteler Chaussee 179
22453 Hamburg - Groß Borstel

Tel.: 040 / 769 789 53
Mobil: 0151 / 525 538 12

Termine nach Vereinbarung

Sie möchten Ihre Perlenkette neu gestal-
tet, geknotet oder aufgezogen haben? Ich
berate Sie gern. Termine nach telefoni-
scher Vereinbarung.



MARIANNE HERDT

Marianne Herdt
Perlenketten-Werkstatt
Groß Borstel

Tel.: 553 32 31



Torsten Mogge

Sanitärtechnik • Heizung
Kollaukamp 6 · 22453 Hamburg

Tel. 580813 · Fax 58976928

Gas und Wasser
Badsanierung
Solartechnik
Regenwassernutzung

PENSION

„Villa Bergmann“

GmbH

Ruhige Einzel- und Doppelzimmer, Dusche/WC
Bed & Breakfast – Wochen-/Monatspauschale möglich

Köppenstraße 5 · Tel.: 553 61 71 · Fax: 553 25 67 · www.villabergmann.de



Gartengestaltung

Torsten Schöneberndt & Sohn
Fachbetrieb für Ihre Gartenangelegenheiten

Neuanlage und Gartenpflege, Beton- und Natursteinpflasterarbeiten
Natursteinmauern, Neupflanzungen
fachl. Gehölz- u. Obstbaumschnitt, Bäume fällen, Unratabfuhr

Tel.: 555 14 49